

**Амелия Личева**

**Език и кухня**

**превод на полски език: Марта Гаенцка**

**Amelia Licheva**

**Język i kuchnia**

**tłumaczenie: Marta Gajęcka**

Znowu sala klasowa,  
znowu ławki, tablice,  
okna,  
przez które nie wolno patrzeć,  
znowu porządek i dyscyplina,  
nauka, prace domowe,  
testy, klasówki,  
ponieważ  
przyszła kolej na nowy język,  
i nowe litery,  
na nowe reguły.  
Gramatyki,  
mówią,  
musi się nauczyć  
czasów,  
trybów,  
przymiotników i przysłówków  
zanim zrozumie  
co takiego zagadkowego  
mówią do siebie Loren i Mastroianni,  
dlaczego są tak ważne głosy  
Celentano, Battiato czy Mina,  
jak w szepcie Eco  
ma się orientować  
i na ile w teraźniejszości  
Baricco ją prowadzi  
albo do mitu ją odeśle.

nie, to nie to,

to nie to

to nie to

wreszcie dorosła  
dojrzała  
nie ma jak jej okłamać,  
że we wkuwaniu jest zbawienie  
i że wiedza jej pomoże  
zrozumieć  
wiarzy  
Włochy są w kolorach  
w bieli mozzarelli,  
w złocie oliwy,  
w czerni oliwek,  
w czerwieni pomidorów,  
w zieleni rukoli  
Włochy są makaronem,  
który wprowadza w błąd  
i jak posmakuje ją językiem  
nadchodzą olśnienia.